

*l'Europe* (a). *L'historien de Philippe II avoit à peindre le despote le plus arbitraire qui ait foulé les hommes* (b), & *la révolution la plus étonnante que les annales du monde nous aient transmise* (c). *C'est le démon du midi que Mr. Watson défere à la postérité.* On sent qu'un ouvrage où regne ce ton, n'est susceptible d'aucun extrait ; pour en rendre un compte détaillé & suivi, il faudroit s'enivrer, pour ainsi dire, de la même fureur, des mêmes transports de haine & d'injustice, & c'est ce qui nous paroît ni bien décent ni bien agréable. On plaindra le malheur de Mr. W. & de ses partisans, dès le moment qu'on jugera Philippe II par les écrits des historiens contemporains ; on reléguera l'auteur & les traducteurs parmi les énergiemens qui mordent &

---

(a) *Ces circonstances sont la révolte de l'Amérique, le traducteur croit qu'il est important d'engager l'Europe à l'imiter.*

(b) *Quoi ! Philippe II despote plus arbitraire que les Busris, les Néron, les Caracalla, les Andronic, les Mahomet II &c ? il a foulé les hommes plus que tous ces exécrables tyrans ? Cela est un peu fort, ou bien un peu extravagant.*

(c) *La révolution la plus étonnante.* Tout est superlatif chez ce bon & admiratif traducteur. Vu la manière dont l'Espagne a combattu les Hollandois, en ne leur opposant que de petites armées, en négligeant sa marine &c ; vu d'ailleurs l'éloignement des provinces où la guerre se faisoit ; les puissans secours que les rebelles recevoient de la France, de l'Angleterre & des Princes protestans d'Allemagne, &c ; il seroit bien plus étonnant que cette révolution n'eût pas eu lieu.